

**Молодинашвили Лолия Ираклиевна**

канд. пед. наук, доцент

ГБОУ ВПО «Северо-Осетинский государственный

педагогический институт»

г. Владикавказ, Республика Северная Осетия – Алания

## **ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ И АСПИРАНТОВ НАУЧНОЙ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

***Аннотация:** в статье анализируется необходимость организации процесса обучения научной письменной речи на английском языке студентов и аспирантов, опираясь на опыт отечественных и зарубежных университетов. Актуальность данной проблематики связана с развитием международных контактов в научной сфере, обуславливающих необходимость овладения навыками и умениями представления результатов своей исследовательской работы на английском языке.*

***Ключевые слова:** владение профессиональными компетенциями, научно-исследовательская деятельность, обучение английскому языку, научная письменная речь, центр академического письма.*

Потребность в обучении научной письменной речи на английском языке в процессе обучения студентов и аспирантов с целью подготовки научных трудов для публикации в зарубежном научном издании обусловлена:

- ростом сотрудничества внутри мирового научного сообщества;
- благоприятные условия для формирования компетентности молодого ученого на федеральном уровне;
- востребованностью учебных материалов по подготовке научной статьи на английском языке в академической среде;
- доступом к публикациям, в представляющих для ученых интерес, изданиях на английском языке;

– потребностью выявить структурно-содержательные компоненты современной научной статьи на английском языке в учебных целях.

В настоящее время, в связи с глобализацией всех сфер общественной жизни, наблюдается процесс интеграции учёных и научных коллективов в мировое научное пространство. Тенденция, описанная Н.М. Эдвардс и С.И. Осиповой (2011) такова, что ученый, вовлечённый в реализацию совместного проекта, должен быть готов:

- к осуществлению поликультурной коммуникации,
- к получению поливариантного образования,
- к полифункциональности (выполнению нескольких ролей одновременно – исследователь, педагог, переводчик, предприниматель), т.е. к видам деятельности, которым присуща характеристика «множественности».

В тематических направлениях научных исследований в международном контексте акцент в грантовой поддержке смещается на глобальные проблемы человечества, требующие межнационального и междисциплинарного подхода.

Насколько молодые российские ученые готовы к вовлечению в международное сотрудничество? До настоящего времени российская аспирантура не готовила учёного к международной интеграции, поскольку не имела таковой цели. Изучение иностранного языка носило академический по содержанию, а не коммуникативный по функции характер – в большей мере это касается письменной коммуникации; не велась целенаправленная подготовка к межкультурным научным связям; как следствие, ситуация такова, что недостаточно сформированная иноязычная коммуникативная компетенция молодых ученых, препятствует оформлению результатов своей научной деятельности на английском языке. Тогда как молодым учёным необходимо владеть такими профессиональными компетенциями, которые позволяют изложить свою научную идею на английском языке, оформить проектную заявку по международным стандартам, способность вести научный диалог с зарубежными коллегами.

2014–15 гг. в России введены новые федеральные государственные образовательные стандарты (ФГОС) в соответствии, с которыми владение профессиональными компетенциями в научно-исследовательской области деятельности предполагает:

- «способность логично и последовательно представлять результаты собственного исследования»;
- «способность анализировать результаты научных исследований и применять их при решении конкретных образовательных и исследовательских задач»;
- «способность самостоятельно осуществлять научно-исследовательскую деятельность» (для аспирантов).

На местном уровне образовательная политика российских университетов стала приводиться в соответствие с ФГОС, предъявляя требования к обучающимся публиковать результаты своей исследовательской деятельности за рубежом. Анализ результатов опроса, проведенного среди молодых исследователей, позволил выявить, что каждый молодой исследователь задает себе следующие вопросы: Надо ли обучаться специально научной письменной речи на английском языке? Есть ли отличия между научной статьёй на русском языке и английском? Есть ли учебные дисциплины, в рамках которых можно овладеть этим жанром? Какие пособия можно самостоятельно использовать при подготовке научной статьи на английском языке? Основные трудности, выявленные у молодых ученых, сталкивающихся с необходимостью заявить о результатах своей исследовательской деятельности мировому сообществу: отсутствие требующихся навыков и умений, сложности с подбором современных учебных пособий по научной письменной английской речи, отсутствие дисциплин/курсов по подготовке научной статьи на английском языке. Представленные в университетской библиотеке пособия по обучению научной письменной речи характеризуются обучающимися как «морально устаревшие», «теория», «отсутствуют реальные примеры». Среди источников, которые помогли респондентам написать научную статью, лидирующие позиции занимают интернет-ресурсы зарубежных уни-

верситетов, консультации преподавателей, опубликованные статьи на английском языке как образцы для написания собственных, перевод статьи профессиональным переводчиком. По мнению респондентов, необходимы учебно-справочные пособия, которые должны быть ориентированы на российских исследователей, доступные в электронном виде, составленные с учётом современных требований, предъявляемых к зарубежным публикациям на английском языке (особенности структуры статьи, особенности логики изложения научных результатов, особенности научного стиля изложения, правила цитирования, требования к оформлению отсылчного/библиографического аппарата), а также содержащие примеры типичных клише из реальных статей, характерных для каждого структурного элемента статьи. Таким образом, удалось выявить, что многие молодые ученые имеют желание публиковать свои научные исследования, но не имеют возможности в связи с недостаточной языковой подготовкой.

В рассмотренных нами учебно-тематических планов бакалавров направления «Лингвистика», магистров направления «Педагогическое образование», аспирантов гуманитарных наук отсутствуют учебные дисциплины, целью которых является формирование и развитие компетенций, позволяющих грамотно отразить результаты своего исследования на английском языке. В рабочих программах учебных дисциплин «Практикум по культуре речевого общения», «Иностранный язык», «Иностранный язык для профессиональных целей», такой аспект как формирование и развитие навыков и умений написания научной статьи на английском языке не рассматривается, хотя уделяется внимание аннотированию и реферированию.

Какие ещё формы обучения могут предоставить субъектам всех уровней образования благоприятные условия, способствующие развитию научной письменной речи на иностранном языке, и в тоже время реализации научного потенциала обучающихся? Интересной, на наш, взгляд в мировой практике является организация обучения английскому для академических целей English for Academic Purposes (EAP) в так называемых *центрах по письму* или *центрах академиче-*

*ского письма* Academic writing centers (AWC), которые существуют при университетах за рубежом и в некоторых российских национальных исследовательских университетах.

Как показал анализ организации обучения в центрах по письму, запросы обучающихся туда студентов и преподавателей университетов касаются ЕАР в целом и написания научной статьи в частности, а также терминологии научного исследования. К первой группе относятся запросы: получить консультацию по конкретному языковому аспекту ЕАР – лексике, грамматике, пунктуации и стилистике; получить представление о структуре и стиле разных академических текстов; научиться писать конкретные академические тексты (доклад, тезисы доклада, заявка на грант, резюме, аннотация, реферат, библиография, диссертация); помочь подготовить академический текст к конкретному мероприятию; получить рекомендации, чтобы освоить академическое письмо самостоятельно. Ко второй группе относятся запросы: получить помощь в выборе научного журнала для публикации своей статьи; узнать стандартные требования, которые предъявляются к публикациям в научных журналах на английском языке; помочь подготовить статью к публикации в соответствии с требованиями выбранного журнала. К третьей: проверить корректность, актуальность и прозрачность используемой в академических текстах терминологии исследования конкретной научной области.

Возможны разные формы взаимодействия обучающихся и преподавателей AWC (преподавателей, в т. ч. носителей английского языка, специализирующихся в обучении ЕАР, со значительным положительным опытом публикационной активности в международном научном сообществе):

- индивидуальные/групповые консультации;
- краткосрочные/долгосрочные курсы ЕАР;
- онлайн/оффлайн форматы;
- доступ к учебным и научным, в т. ч. электронным, ресурсам, наукометрическим системам.

Опыт обучения научной письменной речи в зарубежных и российских университетах необходимо изучать и внедрять в соответствии с запросами обучающихся конкретного вуза. Например, НИУ «Высшая школа экономики» (ВШЭ) впервые создали AWC центр академического письма в России в 2011 г. Анализируя увеличение количества научных публикаций сотрудников НИУ «Высшая школа экономики» до создания центра и во время его функционирования, Е.В. Бакин, руководитель AWC, приходит к заключению об успешной деятельности центра. Необходимо отметить, что, поскольку нет возможности заниматься с каждым обращающимся в центр, то центр предоставляет ресурсы для самостоятельного осваивания академического письма. Материалы для обучения на сайте открыты для всех желающих. Хотя целевой аудиторией центра являются не студенты, а научные сотрудники и преподаватели университетов (не только для сотрудников ВШЭ), обучающимся по программам бакалавриата и магистратуры, осуществляющим научную деятельность одной из лабораторий НИУ ВШЭ, разрешается посещать занятия в AWC. Наибольший интерес проявляется к таким массовым мероприятиям центра как вычитка и прослушивание готового текста научной статьи преподавателем с носителем языка proofreading and prooflistening.

Как показывает опыт центра Baltimore Writing center при Университете Мэрилэнда, среди студентов больше всего пользуются спросом консультации по поводу написания научных статей с преподавателями в формате аудио и видео чатов, в центре UNC Writing Center при Университете Северной Каролины – консультации посредством электронной почты. Можем предположить, что в рамках университета будут иметь спрос малые группы по письму writing groups, когда обучающиеся одного направления или ведущие исследовательскую деятельность в одной научной области обсуждают подготовленные ими статьи с преподавателем центра академического письма.

Учитывая опыт обучения научной письменной речи в центрах академического письма при отечественных и зарубежных университетах, необходимо, на

наш взгляд, создание аналогичных центров письма, целью которых будет создание условий, прежде всего, бакалаврам, магистрантам, аспирантам для формирования и развития навыков и умений представления результатов своей исследовательской работы на английском языке.

### ***Список литературы***

1. Бакин Е.В. Центр академического письма: опыт создания / Е.В. Бакин // Высшее образование в России: научно-педагогический журнал. – М., 2013. – №8–9/13. – С. 112–116 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://vovr.ru/upload/8–913.pdf>
2. Эдвардс Н.М. Формирование компетентности ученого для международной научной проектной деятельности: Монография / Н.М. Эдвардс, С.И. Осипова. – Красноярск: Сиб. федер. у-т, 2011. – 239 с.
3. Baltimore Writing center // сайт University of Maryland. – 2015. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.english.umd.edu/academics/>
4. UNC Writing Center, University of North Carolina // сайт University of North Carolina. – 2015 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://writingcenter.unc.edu/>
5. Казачихина И.А. Организация процесса обучения бакалавров, магистрантов и аспирантов научной письменной речи на английском языке: Текст научной статьи по специальности «Народное образование. Педагогика» / И.А. Казачихина, Е.В. Стахорская [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.secreti.info/23?2p.html>